

Ailla = 9



Mari mari Peñi

MARI MARI PEÑI

Publicación Etnocultural  
Huilliche (MONKU KUSOBKIEN)  
No. 9 - Ailla.

Responsabilidad de  
edición y redacción:  
EQUIPO MONKU KUSOBKIEN

Colaboradores en este  
número:  
Viviana Lemuy C.

Impresos:  
FREDER - Los Carrera 951  
Teléfono: 3366 -Osorno- CHILE

INDICE:

Págs.

Pensamiento .....	1
Mirando por la rendija .....	3
¿Por qué se llaman CACIQUES los jefes huilliches? .....	5
Entrevista a un dirigente .....	7
Los indígenas en el mundo .....	11
Tercer Congreso de Caciques - Chiloé .....	12
Homenaje a la mujer india .....	14
Riqueza del Srenehuinca .....	15
Ultima mirada por la rendija .....	16

SRAKISUAM-SRAKISUAM-SRAKISUAM-SRAKISUAM-SRAKISUAM-SRA

Al escribir estas palabras para Mari Mari Peñi, la pensé reharto mis peñis y lamuenes. Le pregunté a mi peñi Anselmo Nuyado ¿qué podía escribir?. Le juro que no me aportó mucho, porque solo me habló de la lengue y en lengua mas encima. Quise preguntarle a mi peñi Jorge, pero estaba tan preocupado revolviendo papeles que parecía que estaba haciendo un archivo internacional de los indios.

Ah! pero yo quería escribir un pensamiento para todos mis peñis al iniciar esta edición '85. Hablar, por ejemplo, sobre el problema de la tierra; que a los de Pucopío le dejaron 2 Hás. a cada familia -se -gún me contaron- o contarles que el peñi Juan Huenu -pan, al mando de la Junta de Caciques, está muy preocupado en realizar jornadas de orientación y arreglar cada jurisdicción con su personal completo.

...Bueno para ello tiene todo el año ¿No es cierto?

Y sigo pensando qué decirles... No le voy a hablar ahora de los Títulos de Comisario o del Parlamento de Paz o de la pérdida de nuestros valores culturales. ¿Qué cultura? dirán Uds. Podría hablarle también que para ser mapuches-huilliches uno tiene que "ser bien auténtico" -como dijo un peñi-. Y le pregunté que significaba SER AUTENTICO. Y saben lo que me dijo?. Eueano, que para ser auténtico había

## MIRANDO POR LA RENDIJA

### TEMUCO:

El weskín de Mari Mari Peñi, estuvo los días 12 y 13 de abril en Temuco, con el peñi Anselmo Nuyado y Ponciano Rumián -casi los únicos indiecitos asistentes- los demás todos peñi-huincas de diversas instituciones y antropólogos (peñi-huincas que estudian a los peñis).

Y en esta reunión hermanos, se habló de la "Educación Popular en las comunidades Indígenas".

El weskín volvió tan redondo como fue.

### PUCATRIHUE:

El weskín se enteró que ahorita en abril, se realizó en Pucatrihue una ROGATIVA, y la dirigió el Chao Laureano Millaquipay y el Maestro Abelardo Aucapan. Los propósitos era hacer una "interrogación" al Abuelite Huenteyao, para que interceda ante Chao Dios, protección ante los temblores y otros males que afectan al país.

...Seguramente no se olvidaron del pescadito.

### SAN JUAN DE LA COSTA:

En la oficina Monku, hay un revuelo de ideas, pensamientos y razones. No entiendo nada -dice el weskín- pero lo cierto es que POR ESTE AÑO NO IRAN LAS CLASES DE IDIOMA HUILLICHÉ POR LA RADIO.

Hay varias razones -dice el peñi Anselmo-, pero que no es bueno darlas a conocer a todo el mundo. Por lo tanto, se trabajará la enseñanza de otra manera, más auténtica, propia y que realmente sirva al pueblo. Una enseñanza de mapuche a mapuche, en la misma comunidad.

¡Ya veremos como será la cosa!.

...Y sigamos "Mirando por la rendija":

OSORNO-CHAURACAHUIN:

El weskín andaba desesperado por conocer -para sus lectores- sobre quienes están a la cabeza de los consejos Provinciales de Caciques de Valdivia y Osorno. Y el peñi Juan Manquel, dió la siguiente información, en su calidad de Secretario subrogante, suplente y alterno:

Consejo Provincial de Valdivia:

Cacique Mayor	:	Juan Nancumil Nancumil.
Secretario	:	Francisco Calfuléf A.
Delegado Provincial	:	Domingo Lignai Lignai.
Tesorero	:	Pascual Manquián A.

-----

Consejo de Caciques Osorno:

Cacique Mayor	:	Antonio Alcaful Canquil
Secretario	:	Juan Bautista Quintul
Delegado	:	Arturo Camiao Cumilef
Tesorero	:	José Esteban Rantul C.
Directores	:	José María Quinchagual
		Arturo Camiao Cumilef
		Juan de la Cruz Pailalef.

-----

¿Por qué se llaman CACIQUES los jefes huilliches?

Antiguamente los jefes mapuches-huilliches NO se les conocía como CACIQUES. Tenían el nombre de APOULMEN: (la autoridad del pueblo más alta después del TOQUI). O sea que el TOQUI, era la máxima autoridad. Pero el TOQUI solo tenía mandato cuando había guerras u otros problemas grandes que hubiera en el territorio que se denominaba BUTALMAPU: (Gran territorio). Es por eso que aquí en el sur se llama región del BUTAHUILLIMAPU (Gran territorio del Sur). Pero sigamos hablando de los jefes o lonkos.

Después del APOULMEN (cacique) le seguía en mandato el ULMEN o GUILMEN (que hoy día se le conoce con el nombre de "fiscal"). En el Parlamento de Paz de 1793, habla de los GUILMENES, se dice que "son cabezas de sus parcialidades". Al ULMEN se le consideraba también como un hombre rico, y lo era en cierto tiempo.

Y ahora, ¿Quién venía después?... Después seguía en autoridad el LONKO, y finalmente - como jefe de Grupos familiares- venía el INALONKO.

De esta manera, mas o menos, se formaba esta gran directiva de la organización socio-política de los mapuches-huilliches.

Pero...¿cómo?, ¿desde cuándo? y ¿quienes? le llamaron caciques a nuestros lonkos-jefes. Muy fácil pues Eso creemos. Cuando llegaron los españoles, los pri-

(viene de la página anterior... de los caciques).

meros que pisaron tierra de América Central, y en esas tierras los nativos le decían CACIQUES a sus jefes. Y los españoles les pusieron "c a c i q u e s" a todos los jefes indios de la América. Sin darse cuenta que en cada territorio, en cada tribu, en cada pueblo, había un idioma diferente y tenían nombres para sus jefes.

ORDEN DE JERARQUIA MAPUCHE

TOQUI (jefe superior)	-BUTALMAPU (región o país mapuche)
APOILMEN (cacique general)	-AILLAREHUE (jurisdicción)
ILMEN (segundo cacique -hoy día "fiscal"-)	-REHUE o LEVO (distrito o parcialidad)
LONKO (representante)	-CAVÍES (comunidad)
INALONKO (segundo representante)	-PICHICAVÍES (comunidad de parentesco).

EL SRAMTUCAFU DEL WESKÍN PONIENDO EN APUROS AL PRESIDENTE DE ACUFOLHUI Y DELEGADO PROVINCIAL DEL CONSEJO DE CACIQUES DE OSORNO-CHAURACAHUIN

ARTURO CAMIAO: Un peñi que al parecer no habla mucho, pero quienes le conocemos sabemos de su sabiduría de palabras, en especial cuando se dirige a su gente para alentarlos y orientarlos. Un wentrú con las cosas claras, que en su aparente tranquilidad lleva la fuerza y la valentía de luchar por las reivindicaciones de los derechos mapuches-huilliches.

Lleva 3 años como dirigente de ACUFOLHUI, Agrupación de Cultores Huilliches de San Juan de la Costa. Luego sus pasos se encaminan como representante de las comunidades ante la Junta de Caciques, ejerciendo el cargo de Delegado Provincial del Consejo de Caciques de Osorno en la actualidad.

Un hombre que sabe lo difícil que es hoy, llevar una o más organizaciones. Estar dispuesto a las críticas "es duro el hacer entender o satisfacer a todos" -como dice él-. Además de los problemas más graves que están afectando al huilliche: la tierra y la pérdida de sus tradiciones.

Y para ponerle en más apuros, el weskín le hace unas preguntas:

W.: ¿UD. COMO UN DESTACADO DIRIGENTE, EN SU INTERIOR EN SU SER, SE SIENTE BIEN MAPUCHE?

C.: -Exactamente. Aunque anterior, cuando no tenía la oportunidad de conocer los conceptos del Pueblo (idea de mapuche), bueno naturalmente no sabía qué lo que yo era. Sabía si que era descendiente de mapuche, pero no sabía que hacer, no sabía qué valores tenía o conservaba por el ser mapuche, descendiente de origen milenario.

W.: ¿HOY DIA ES MUY DIFICIL SER MAPUCHE?

C.: -Para mí no. Es un orgullo ser mapuche hoy. Es decir, sobre todo ahora la juventud, muchos

(viene de la página anterior...)

nos avergonzamos de ser mapuches, pero quien está conciente de lo que ES, es un orgullo ser mapuche.

W.: ¿Y ESE ORGULLO COMO SE DEMUESTRA?

C.: -Digamos representando al Pueblo, eh...viviendo la cultura que se tiene, como es lo nuestro, y sin sentir vergüenza por serlo.

W.: SOBRE LO MISMO, ESTO DE SER MAPUCHE EN ESTE MOVIMIENTO QUE SE ESTA LLEVANDO, EL QUERER VOLVER SOBERE LAS RAICES, PARA LA GENTE, LA JUVENTUD DE HOY DIA ¿COMO VE LA LABOR UD. PEÑI, MUY DIFICIL INTENTAR TODO ESTO?

C.: -Es harto difícil para hacer entender a nuestros hermanos, sobre todo la juventud que no le queda casi nada de los valores mapuches, porque naturalmente lo ignoran. Ha sido tanto la transculturación (el recibir maneras ajenas de vivir y sentir) que lo han llevado a perder los valores propios. Así es que por lo tanto el incuncarles ahora los valores de nuestro pueblo, queda un poco difícil, se les hace duro, les da vergüenza el mostrarse como mapuche: hablar tse su'ngun o usar de las cosas mapuches.

En este sentido hay que tomar conciencia, reconocer nuestra identidad -identificarnos nosotros-.

W.: UD. PEÑI, HABLA DE VALORES ¿CUALES, A SU PARECER, SON LOS VALORES MAS IMPORTANTES QUE PUDIERA DESTACAR?

C.: -De partida nuestro idioma, que es una manera de comunicación que tiene cada pueblo y a la vez la forma de transmitirnos los valores a las nuevas generaciones.

W.: ¿CUALES, OTROS VALORES?

C.: -La organización natural, propiamente tal, la forma de gobernarse un pueblo. Y para nosotros, esos son los cacicados.

W.: DESTACANDO UN VALOR, EL IDIOMA. ¿COMO UD. VERIA MEJOR LA ENSEÑANZA DEL IDIOMA, PARA QUE REALMENTE SIRVA AL PUEBLO?

C.: -Yo creo...bueno, en esto ha estado luchando la Junta General, buscando medios como poder impartir esa enseñanza, pero hasta aquí todavía no se ha logrado, no concretarse con autoridades para que alguna vez en las escuelas se pudiera entregar el idioma mapuche, como se enseñan los otros idiomas...y como también pudiera tener la cabida el idioma nuestro, que sería como LA LENGUA MADRE en nuestra Patria.

W.: PERO NOSOTROS COMO MAPUCHES, SI UD. TUVIERA EN SUS MANOS, EN ESTE MOMENTO, DISPONIBLE RECURSOS Y MEDIOS PARA PODER HACERLO ¿COMO LO HARIA MEJOR A SU MANERA DE ENTENDER?

C.: -Para mí sería capacitar personas mapuches, que esten concientes de su forma de ser, y que es importante aprender el idioma, el nuestro, y a la vez difundirlo hacia las nuevas generaciones.

Por lo tanto, habría que formar líderes mapuches que realmente esten concientes de la necesidad del pueblo, de poder obtener nuevamente nuestro idioma y usarlo precisamente en la comunicación nuestra...

...y que nos identifica como pueblo y como raza.





Arauco tiene una pena  
más negra que su chamal  
ya no son los españoles  
los que les hacen llorar.  
Hoy son los propios chilenos  
los que les quitan su pan  
¡levántate Pailahuan!

(Violeta Parra)

## LOS INDIGENAS EN EL MUNDO

Han de saber peñis y lamuenes, que indígenas hay en todas partes, no sólo en la Costa o en Chiloé, también en todo Chile, América toda y en todo el mundo.

Por lo tanto, Mari Mari Peñi ha recogido para ustedes la siguiente nota:

"Se realizó en Panamá la IV Asamblea Mundial de Pueblos Indios -CMPI-, entre el 23 y 30 de septiembre de 1984. Participaron en este certamen indios e indígenas, representantes de las naciones de 23 estados, venidos de todos los confines del mundo. El lema de esta Asamblea fue: "LA AUTODETERMINACION DE LOS PUEBLOS INDIOS"%.

Y en esta IV Asamblea se eligió la nueva directiva de este Organismo Mundial de los Indígenas, denominado CONSEJO MUNDIAL DE PUEBLOS INDIGENAS -CMPI-. La cual se compone como sigue:

Presidente : CLEM CHARTIER (Del pueblo METIS - CANADA)

Vice-presidentes: HAYDEN BURGESS (De Hawai - de habla inglesa)

DONALD ROJAS MAROTO (Boruka - Cos-Rica - de habla hispana).-

-o-

### ALGO PARA PENSAR

¿Qué se celebra el 12 de octubre?

-Pues, "los hijos de los VENCIDOS celebran la fiesta de los hijos de los invasores"

(Revista PUEBLO INDIO)

-o-

MARI MARI PEÑI, EN EL TERCER CONGRESO REGIONAL DE LA JUNTA DE CACIQUES DEL BUTAHUILLIMAPU -COMPU- CHILOB.

Mientras el TRAUCO se disponía a dormir en lo más oscuro del monte chilote, el weskín de Mari Mari Peñi se pegaba el último bostezo de amanecida. Para luego dirigirse a la Sede del Consejo de Caciques de Chiloé Donde se realizaría una de las más importantes Juntas de los últimos tiempos (los días 1, 2 y 3 de marzo). Para ello, el weskín con las orejas bien abiertas, se dispuso a escuchar en primer lugar al Cacique Mayor don Orlando Lincomán Lincomán, quien dió apertura a este TERCER CONGRESO HUILLICHE, y en parte de sus palabras dijo:

"Como primera vez en la historia de Chiloé rige un Congreso de esta naturaleza de la Putahuillimapu, que dentran las provincias de Valdivia, Osorno y Chiloé. La unidad de nuestro Pueblo ha llegado a una determinación, después de tantos años de lucha... Y se han invitado a las autoridades en general -que representan al gobierno-, para que nosotros una vez por todas tengamos la acogida que merecemos como pueblo indígena.

...la finalidad de nuestro congreso...lo hicimos con el objeto de que nuestro pueblo huilliche se interiorisara, viera lo que hacen sus caciques. Vean lo que practicamente sus caciques y dirigentes piden... el derecho que nosotros tenemos como pueblo y como raza.

Y se ha confeccionado un documento final que será entregado a las autoridades para que tengan conocimiento de lo que nosotros estamos haciendo. Para que estas conclusiones, que hoy se determinan, sean respetadas, sean consideradas dentro del Estado para las soluciones correspondientes que nosotros como pueblo merecemos de años de lucha...".

A este congreso asistieron 10 caciques de la Región Huilliche, para tomar nuevos acuerdos frente a los problemas que más afectan al huilliche: como es el problema de la tierra en primer lugar, el pago de contribuciones, el Rol de los caciques y sus comunidades. Y otros puntos que son de propio interés de las comunidades huilliches.

Mujer india  
madre del cosmos infinito,  
desde tí viene la vida  
y de tus entrañas emerge  
siempre plena  
la nueva esperanza.  
La vigencia incólume  
de nuestro pueblos  
descansa en tí...  
porque para preservarlos,  
tú tienes  
La Fuerza de la Eternidad.



RIQUEZA DEL SRENEHUINCA

Cuentan que una vez una mujer soltera tenía guagua sin conocer a nadie. Siempre acostumbraba ir a un bosquecito que había cerca de su casa, esto lo hacía todos los días, y ahí desaparecía. Muchas veces sus padres y sus hermanos le seguían para ver que hacía en ese lugar, pero no veían nada. Así pasó el tiempo y la solterona se quedaba esperando familia hasta que cumplía su tiempo de dar a luz. Ya habían sido muchas las guaguas que ella había tenido y todas ellas al nacer morían porque nacían desformes, la mitad de su cuerpo era normal y de la cintura para abajo tenían forma de un pez. Siempre tenían que permanecer ocultas para vivir más tiempo porque cuando otra persona los miraba, morían al instante.

Así un día la madre de la joven se enojó cuando su hija acababa de dar a luz otro niño medio pescado. También ese ya había muerto porque la abuela lo había visto. Entonces la madre, le pidió a la joven que le dijera la verdad de quién era el padre de todas esas guaguas que ella había tenido hasta entonces. La joven al ver a su madre muy enojada decidió decir la verdad y le dijo a su madre: "estos niños que yo he tenido, no son de cualquier hombre, su padre está encantado, allí abajo de la tierra está su reino, él es muy rico y muy hermoso, si estos niños que yo he tenido no los hubiese visto usted mamá, no habrían muerto y todos habrían tenido larga vida y de cuerpo normal"

(Cuaderno de V.L.C.)

"ULTIMA MIRADA POR LA RENDIJA"...

OSORNO: "Estan cobrando contribuciones hasta por la tierra de los zapatos"

El 2 de mayo se reunieron en Osorno el Consejo de Caciques, encabezados por Juan Huenupan, director regional y el cacique mayor Antonio Alcafuz.

En la reunión, el punto principal fue el problema que está afectando en este momento a la tranquilidad de los peñis y de su bolsillo, debido al repentino cobro de contribuciones a vivos y difuntos, a dueños y alojados. El asunto se pone desesperante porque los peñis ¿de dónde va a sacar plata pa' pagar?. Y como lo dijo el peñi Antonio Neipan: "el pueblo mapuche está totalmente acorralado con esta deuda de contribución" Además dijo: "Hay mucha gente que dice que no van a pagar porque no tienen plata. No tienen de donde sacar. Solo estan esperando el derrumbe de sus propiedades..."

Este es el problema que la Junta de Caciques está enfrentando. Es así que de inmediato se enviaron telegramas al Ministerio de Hacienda, seguido de una solicitud de condonación de la contribución para las tierras mapuches-huilliches.

Las razones, una porque NÓ HAY PLATA. Al vender los animalitos es QUITARLE LA VIDA a los peñis, el alimento y el estudio a sus hijos. La otra razón, es que el indígena por derecho propio histórico-cultural NO DEBE pagar contribuciones. Así lo han entendido todos los gobiernos anteriores.

SAN JUAN DE LA COSTA: "ACUPOLHUI sigue pataliando"

Las lamuenes y peñis de la Agrupación Cultural Huilliche -ACUPOLHUI- ne se dejan morir, por lo tanto, se organiza un Encuentro de Cultores para el domingo 19 de mayo en el Hogar Campesino de la Misión.

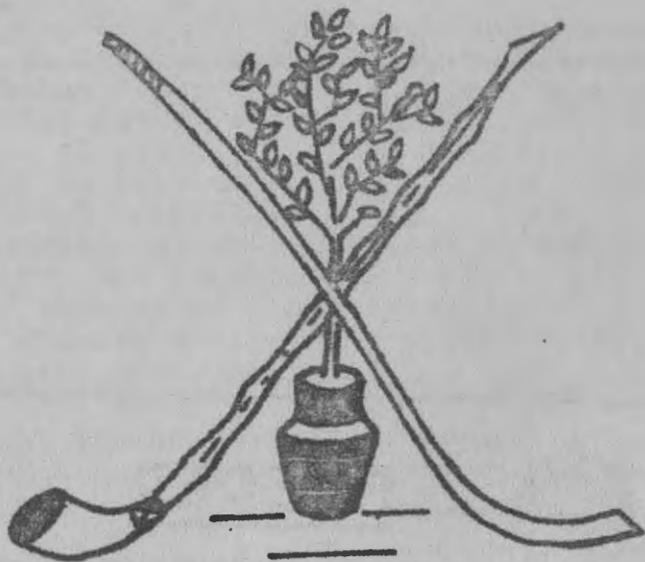
De esta manera se sigue dando la pelea por mantener la cultura nuestra y sus expresiones más importantes.

¡ADELANTE PEÑIS Y LAMUENES!...



FREDER

"UN PUEBLO QUE  
OPRIME A OTRO PUEBLO  
NO PUEDE SER LIBRE"



*mari mari peñi*

*mayo - 1985*

**BUTAHUILLIMAPU**